

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 68 (2002)  
**Heft:** [10]  
  
**Rubrik:** This and that corner

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# This and That Corner

## Luzern or Lucerne

The reputation of Luzern to be one of the most beautiful cities in the world is not just because of the two shores of the lake and the majestic mountains around the town, but it is also because of the old beautiful architecture so well preserved. The Kapellbrücke is also well known to so many tourists. Lucerne was well known to tourists before the First World War. The city is the centre of many services throughout Central Switzerland.

Luzern first appears in the records in 840 as Lucaria. The name comes from the Benedictine monastery of St Leodegar, founded about 730. After the opening of the St Gottard Pass in the 13th century it became an important trading town. In 1291 it fell into the hands of the Habsbourgs, but in 1332 joined the confederation. After the occupation of the whole of Switzerland by Napoleon in 1798 Lucerne was for a brief period the capital of the Helvetian Republic. The carnival of the town has been very famous since the early 15th century. It used to be a serious demonstration of arm but today is very humorous. Under the influence of the canton of Basel, Guggenmusik is very dominant with most groups wearing masks and fancy dress parading and throwing confetti through the city streets.

## Willisauer Ringli

250 gr flour  
1/2 tspn baking powder  
3 egg whites  
250 gr sugar  
1 tbsp honey  
1/2 tspn cinnamon  
1 grated lemon and  
1 grated orange  
4 tbsp sugar for the icing.  
Mix flour and baking powder in a bowl. Add the other ingredients and mix quickly. Roll out 5mm thick and cut with

a glass (60mm diameter), then cut a little hole in the centre with a thimble. Put "ringli" on a wet tray, and bake for 15-20 mins at 130°C. Ice ringli when baked.

## Luzerner Lebkuchen

250 ml cream  
1/2 tspn cinnamon  
4 tbsp honey  
1/2 tspn aniseed  
50 ml Kirsch  
1 tspn nutmeg  
100 gr sugar  
1 tspn cloves  
40 gr lemon/orange rind  
salt  
1 tspn baking powder  
500 gr flour  
150 ml milk  
Beat cream slightly and add honey, Kirsch, sugar and spices. Mix flour and baking powder and add to mixture. Add milk until mixture is smooth. Bake 40-45 mins at 180°C. Glaze with 2 tbsp liquid honey. Slice and spread with butter or whipped cream.

*Bon Appetit*

## 24 Dezember

Durch alle vier Winde  
am Firmament  
Zum heutigen Abend  
die Botschaft erklingt:  
"Das Licht ist geboren!"  
Komm', öffne Dein Herz,  
Lass' Dich mit emporkommen,  
himmelwärts.

... und weit über der Welt dann,  
im Sternenschein, wird Dir anvertraut  
das Geheimnis vom Sein.  
Reich wirst Du beschenkt, bist ein  
König auf Erden  
Und wie alle Menschen - ein König im  
Werden!!!

Vom Himmelsbogen

**ozeania**

Ihre Besucher,  
Verwandten und Freunde  
aus der Schweiz  
fliegen am günstigsten  
mit uns!

Für Australien Neuseeland Südsee

Ozeania Reisen AG  
Ozeania Reisehaus • 5442 Fislisbach  
Telefon +41 56 484 20 20  
Telefax +41 56 484 20 21  
www.ozeania.ch • info@ozeania.ch

kehrst Du zurück,  
Tragst in Dir das Licht  
- unaussprechliches Glück -  
Und teilst es mit vielen;  
Ja, es wird Dir gelingen, ihnen deine  
Freude zu bringen:  
Die Hoffnung, den Frieden, die  
Freundschaft, den Mut,  
Die Wärme die heilt, verzeiht und tut  
gut.

So streut diese Zeit jetzt ihren Segen,  
Lasst Blumen blühen auf  
Lebenswegen,  
Ist Wiege und Pforte zu neuem  
Erleben - und denk' Dir:  
Dein Herz vermag dies alles zu geben.

## Wolfgang Bielke

Eine schöne Weihnachtszeit und für  
das neue Jahr alle guten Wünsche.  
Joyeux Noel et tous mes meilleurs  
vœux pour la nouvelle année.  
Merry Christmas and all the best for  
the New Year.

*Lisette*



Laughter is a tranquiliser without  
any side effects.

**Your Swiss  
Bakery,  
Pâtisserie  
& Café**

**Eveline & Franz  
Müller**

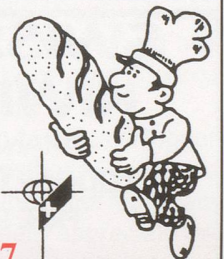
**PH 09 489 9737**

**5 Milford Road, Milford, Auckland**

• Bunder Nusstorte • Zuger Kirschtorte  
• Hauskonfekt • Biberli • Urner Leckerli

**Orders taken for all your special occasions**

**Hours:** Monday & Tuesday 8.00 - 15.00  
Wednesday to Friday 8.00 - 16.30  
Saturday 8.00 - 14.30 • Sunday closed



## Cadillac Limo's

Devon Street West, New Plymouth

**The only Cadillac Limousine  
Service in Taranaki**

*Our well presented chauffeur and  
limousine service is available for special  
occasions and events, including tours,  
anniversaries, weddings, birthdays etc*

**Make your occasion memorable,  
phone now JOHN SCHICKER  
06 758 2953 or 021 253 1695**

**Albergo Hammer** **Bed & Breakfast**  
Rippingale Road • Hammer Springs • North Canterbury

We look forward to treating you!  
Specialising in Swiss brunch-style breakfasts, we are  
passionate about our cuisine - try us out!

**Bascha & Beat Blattner**

Booking Freephone: 0800 342 313

Ph/Fax: 03 315 7428

e-mail: albergohammer@hotmail.com

www.albergohammer.com

Only 90 minutes drive north of Christchurch Intl Airport!

*True hospitality without compromise*